



**CCM**  
CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL  
VALDIVIA

Marzo de 2004  
Año 4 N° 38.  
Distribución Gratuita

# IX Simposio Internacional



# de Escultura en Valdivia

## SUMARIO

- Entrevistas  
Victor Jara  
Marcelo de la  
Puebla

---

- Cuerpos Pintados

---

- Historias Locales  
La Olla encantada

---

- Agenda Cultural



Convocatoria  
Conarte  
2004



Premiación  
Fernando  
Santiván



Concierto  
de Luis  
Chavez



Arte:  
Esculturas  
2004

Por : Sergio Gómez

Directorio :

**CCM**  
CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL  
VALDIVIA

Presidente :

Bernardo Berger F.  
Alcalde de Valdivia

Directores :

Carlos Amtmann M.  
Hernán López  
María Catrileo  
Oscar Galindo  
Juan Jorge Ebert K  
Luis Ibarboure  
Pedro Inalaf  
Ernesto Guarda  
Julio Mariangel  
Tiglar Montecinos  
Hugo Muñoz S.  
Nelson Ojeda D.  
Silvia Pugin R.  
Carlos Stolzembach  
Andrés Villagrán H.  
Luis Zaror C.

Gerente:

Erwin Vidal Ribbeck

Director Revista :

Erwin Vidal Ribbeck

Editores :

Leyla Luque Avilés  
Rodrigo Guarda Ojeda

Fono - Fax:

63-219690

Preprensa digital :

CCM-Valdivia

www.ccm-valdivia.cl

Visitenos

ccmvald@terra.cl

ccmvald@telsur.cl

Contáctenos

Proyecto acogido a los  
beneficios tributarios de la ley  
de Donaciones Culturales.

Sergio Gómez, ganador del primer  
y segundo lugar del X Concurso  
Nacional de Cuentos Fernando Santiván



**D**iscurso pronunciado en ceremonia de premiación, 11-02-04  
Desde hace muchos años he escuchado hablar de Valdivia. Para mí esta ciudad era la ciudad de mi abuelo, pero, a pesar de vivir muy cerca en Temuco, rara vez venía de visitas hasta aquí. La última vez que lo hice fue, justamente, hace algunos años, para ir a dejar a mi abuelo al cementerio.

Siempre escuchaba hablar de Valdivia de una forma especial. Hace años llegó a mis manos una revista de poesía publicada en los 60 y 70, con poesía provocadora, de una tribu especial de poetas de la zona. Las revistas Eurispice y Trilce de Concepción demostraron que era posible formar nichos creativos importantes en el sur de Chile, desde donde la poesía se irradiara con voz propia hacia el resto del país.

Pasó entonces un buen tiempo en que no escuché nada de Valdivia, o nada de lo que a mí me gusta escuchar de las ciudades. Hasta que una noche, en la ciudad de Concepción donde estudiaba, un amigo me invitó a la casa de otro amigo estudiante que tenía de visitas a dos valdivianos que "tocaban la guitarra". Esa noche los valdivianos nos dieron un pequeño concierto con canciones originales. El dúo además se hacía llamar por sus respectivos apellidos: "Schwenke & Nilo". Sus canciones hablaban de Valdivia, de la Universidad, de la lluvia, y de todo lo que en aquella época, en los años ochenta, nos estrangulaba ferozmente la existencia. Después me enteré que también ayudaba a escribir esas canciones Clemente Riedemann, un joven poeta valdiviano. Seguí entonces escuchando hablar de Valdivia a través de sus poetas. Un día me encontré en Santiago con el poeta Jorge Torres, valdiviano, que me leyó su poesía. Más tarde, leí también a un talentoso novelista, Hernán Neira, otro valdiviano.

Hace unos meses un amigo escritor santiaguino me habló otra vez de Valdivia después de haber participado como jurado en un Festival de Cine que se realiza en la ciudad y que él consideraba una "excentricidad exitosa" y, al parecer, bastante alucinante y única en el país.

Por último, la guinda de la torta, fue leer un extenso reportaje en un diario de día domingo que trataba sobre un grupo de locos científicos llegados a vivir y trabajar en Valdivia, y nada menos que a crear ciencia, conectados con el mundo, pero desde este lugar, formando el Centro de Estudios Científico del Sur.

Es decir, en todos estos años he escuchado hablar de Valdivia a través de la música, de la poesía, del cine y de la ciencia creativa. No he escuchado hablar de Valdivia por sus paisajes, su río, por sus adelantos, sus lindos jardines, su costanera, sus vapores o por la luna que se baña en el Calle Calle. En otras palabras, lo que he escuchado de Valdivia es su espíritu, su corazón, su órgano más perdurable y poderoso: su cultura.

A mí me interesa escuchar eso de Valdivia y de las ciudades en general. Concursos literarios como éste apuntan en esa dirección, la dirección correcta.

Todos esperamos entonces que el logo vendedor de Valdivia "capital de la cultura" no se quede solo en un apellido incómodo de llevar o de demostrar y que las noticias que escuchamos ahora los afuerinos sobre Valdivia se trasladen prontamente desde la página de crónica roja a las páginas de la poesía, la música y el cine.



# Convocatoria Conarte 2004

Fondo concursable para el desarrollo  
del arte en Valdivia

**P**or sexto año consecutivo la Corporación Cultural Municipal de Valdivia (CCM) convoca a los artistas locales de toda índole que deseen desarrollar proyectos culturales en la comuna, en las áreas de formación y creación. El fondo concursable Compromiso con el Arte (Conarte), creado en 1998 por la CCM, este año entregará 20 millones de pesos para realizar actividades destinadas a fomentar la cultura en la ciudad. Pueden concursar personas naturales o jurídicas (organizaciones) de la comuna; sin embargo, no podrán hacerlo quienes pertenezcan a la CCM en calidad de directores o funcionarios o hayan recibido subvención directa por parte de la Municipalidad en los últimos tres años.

Las áreas a las cuales se puede postular son: plástica, teatro, literatura (edición), folklore y cultura tradicional, danza, audiovisual y música. Los proyectos deben ser ejecutados de mayo a noviembre de 2004, salvo situaciones especiales; además ser impartidos por un artista local, ser abierto a todo público y constituir un aporte significativo en términos artístico culturales. Cada propuesta será evaluada por un grupo de especialistas de la CCM, cuya decisión será inapelable.

El plazo final para postular este año será el 31 de marzo hasta las 17 horas en la CCM.

La entrega de los recursos se hará en forma parcial, previa firma de un convenio entre el beneficiario y la CCM. Estos deben presentar informes económicos después de recibir cada asignación de recursos y un informe final, a más tardar 15 días después de finalizado el proyecto.

Los proyectos que involucren adquisición sólo podrán ser postulados por personas jurídicas.

## Proyectos del año pasado

El año 2003 la Corporación Cultural (CCM) recibió 108 propuestas. Después del proceso de evaluación, la comisión aprobó 16 proyectos por un total de 15 millones de pesos. Por cada área fueron aprobadas tres propuestas, sin contar el teatro, por haber favorecido sólo a "Valdivia la casa de los títeres" de Ricardo Rivas por un monto de \$972.335. En el área plástica se editó un libro de fotografía de Rodrigo Torres llamado "Valdivia Nocturno", además de financiar el proyecto "Ni Ayum Mapu Meu" (Mi tierra amada) para realizar diez esculturas de Guillermo Franco (ver foto).

La música entregó tres millones a Miriam Núñez para el proyecto "Coro Estudiantil de Valdivia, el canto hecho semilla", Patricio Ruiz Tagle con "Guitarra clásica en mi escuela" y a la Escuela Angachilla para crear un "Taller de iniciación de orquesta de cuerdas".

La categoría correspondiente a la literatura, se editó un libro llamado "Leyendo los signos celestiales" de Andrónico Higuera. "Minimales, tres obras de teatro breves" de Claudia Rodríguez fue favorecida con \$749.335 y Patricio Medina con 900 mil para el "Suplemento Literario infantil en la costa".

En cuanto a la cultura tradicional, el proyecto presentado por el Centro de padres de la Escuela Rural G 24 de Curiñanco, por el monto de un millón de pesos, equipó un Taller de Alfarería Mapuche para capacitar a los alumnos. Leonor Manquel se adjudicó \$999.800 para "La voz del telar (Kerf Witral Tuy) en su segunda etapa y Marcia Egert obtuvo \$923.000 para exponer el patrimonio cultural de la Isla Teja. En el área audiovisual fueron favorecidos tres proyectos: el programa de televisión "Los Archivos del tiempo" del reconocido periodista Enrique San Juan, un taller de cine animación de producciones Jirafa, dentro del cual estaba considerado el guión y la realización del mismo. También se realizó un documental llamado "Valdivia 1930-1960: Huellas de un antiguo esplendor" de Iñiqui Moulián. Durante los cinco años del concurso se han entregado \$82.956.436 millones a los distintos proyectos realizados.

Coro Estudiantil de Valdivia en  
Sala Ainilebu.





Pintura al óleo

# Exposición Colectiva de Mujeres

Taller en su primera muestra, después de un año de trabajo y aprendizaje.

La pintora Pilar Álvarez en conjunto con alumnas de su propio taller expondrán hasta el 10 de marzo en la Sala Ainilebu de esta ciudad.

Esta muestra es la culminación del primer año del taller que comenzó en abril pasado con cuatro alumnas: Minerva Bustos, Paula González, María Teresa Vásquez y Lilliana Pérez; quienes al igual que Álvarez trabajan en óleo.

“Lo principal del taller es respetar la sensibilidad y el estilo de cada alumna, más que enseñar cómo pinta el profesor” plantea la artista plástica mientras monta su exposición. “Dar libertad de creación es lo más importante para quienes comienzan, porque de otra forma los alumnos se frustran” aclaró.

La exposición resalta el color y la forma de flores como rosas, lilliums, magnolias, hortensias, pensamientos; además de la figura humana.



Nubes  
Pilar Alvarez  
Óleo

Pilar Alvarez

Se inició hace 20 años y tuvo clases de acuarela con Hardy Wistuba, reconocido acuarelista nacional, y María Eugenia Terrazas en la Corporación Cultural de Las Condes. El óleo lo aprendió de Carmen Silva y el dibujo con Ignacio Villegas en Pontificia Universidad Católica.

Contó que éste, su primer taller, le ha dado mayor fuerza para seguir en la pintura al óleo; además de contar con alumnas entusiastas para aprender y recibir consejos. Es por eso que para este año abrirá cuatro cupos más a las interesadas en formarse en la pintura al óleo.

Todas las obras están en venta y sus valores oscilan entre 45 y 380 mil pesos, dependiendo del tamaño, y contenido. La exposición estará abierta hasta el diez de marzo en la sala Ainilebu, en horario de 9 a 13 y de 15 a 19 horas y el día sábado de 9 a 13 horas.



Ternura  
Minerva Bustos  
Óleo



Concurso de Cuentos Fernando Santiván

# Premiación en Sala Ainilebu

273 cuentos participaron en la X versión de este concurso



## Sergio Gómez

Nació en Temuco en 1962. Estudió Derecho y Literatura en la Universidad de Concepción. Actualmente escribe en diarios y revistas, además de elaborar guiones para cine y televisión. En 1996 fue finalista del premio "Rómulo Gallegos" de la Editorial Planeta con su obra "Vidas Ejemplares".

Ha publicado varios libros entre los que se cuentan *Adiós Carlos Marx, nos vemos en el cielo* (Editorial Planeta, 1992) *Buenas noches a todos* (Editorial Lengua de Trapo, 2001). Además en 1999 junto a Editorial Alfaguara editó *Novelas Infantiles: Quique Hache, detective y Quique Hache, el caballo fantasma* en el año 2001.

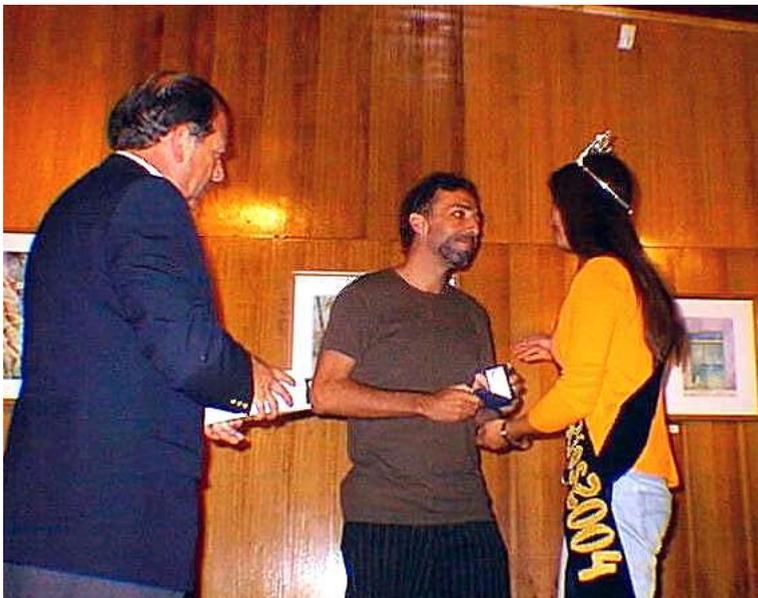
El miércoles 11 se realizó la premiación del concurso de cuentos "Fernando Santiván", organizado por la Corporación Cultural Municipal (CCM) y que se ha transformado en uno de los más importantes de círculo literario chileno. Se lanzó un libro de 116 páginas, editado por la misma Corporación, con los cuentos ganadores y las seis menciones honoríficas de la presente versión.

Los resultados de este concurso fueron dados a conocer en noviembre pasado; sin embargo, la organización decidió realizar este acto en febrero como una actividad más de la CCM para el verano. El jurado estuvo compuesto por: Oscar Galindo (director de la CCM), Iván Carrasco y Ana Traverso, todos profesores del Instituto de Lingüística y Literatura de

la Universidad Austral de Chile (UACH).

En la ocasión estuvieron presentes el Rector de la Universidad Austral y director de esta Corporación, Carlos Amtmann; Silvia Pugín y Luis Zaror, concejales de Valdivia y miembros del directorio de la CCM y la presidenta de la Corte de Apelaciones de Valdivia, Ada Gajardo. A esta ceremonia asistieron alrededor de 50 personas.

Bernardo Berger, alcalde de la comuna, en su calidad de presidente del directorio de la CCM entregó un millón 300 mil, una medalla recordatoria de la ciudad y diez libros al ganador Sergio Gómez de Santiago, quien obtuvo el primer y segundo lugar por sus narraciones "El regreso de Ulises Mardones" y "Trabajos Manuales".



El Alcalde Bernardo Berger y la Reina de los Ríos 2004 hacen entrega del premio en dinero y la medalla recordatoria.

También Luis Zaror (miembro del directorio CCM) y Carlos Amtmann (Rector UACH y director de esta Institución) entregaron dos de las seis menciones honoríficas a los valdivianos Ivonne Coñoecar y Marcelo Rosas por sus cuentos "Paseando por Roma" y "Noticias desde México" respectivamente. Se les otorgó una medalla recordatoria junto a diez libros. A las cuatro menciones restantes, correspondientes a Juan García Ro con "Tarde lluviosa", "Mar océano" de Ricardo Rojas Behm, "Debe haber sido el poema" de Luis Riffo Escalona y "Las primeras piedras" de Antonio Valdés Bergmann; les fue enviado por correo su premio, puesto que no pudieron asistir a esta ceremonia.

En la décima versión de este certamen concursaron 273 cuentos y durante todos los años del concurso han competido 1252 obras.

Marcelo de la Puebla

# El mundo entero hecho melodía en sus manos

**E**l sonido que le da a cada cuerda forma una constelación de armonías musicales; lo que denota los pasos que ha dado por el mundo junto a cada maestro que nutrió sus conocimientos y modeló su talento. La independencia sonora de cada dedo en la guitarra; una actitud de profundo respeto, amor y compenetración al apoyar su mejilla y abrazar el instrumento, transporta a quien lo presencie a un estado de letargo, a una abstracción única que separa al individuo del colectivo y lo lleva a una comunión entre el yo sensitivo y cada pieza musical.

Marcelo de la Puebla, natural de Dinamarca; de padre chileno y madre danesa pasó su infancia en Francia y su adolescencia en nuestro país, donde inicia sus estudios en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile para luego regresar a Francia con el fin de complementar dicha carrera.

Guitarrista de larga trayectoria y heredero de la tradición histórica de la guitarra española convierten su visita a Valdivia en un evento único en muchos años. En esta oportunidad hizo gala de su destreza en la interpretación de piezas de música latinoamericana y española. Deleitó a todos los presentes con una nueva propuesta en la ejecución de la guitarra, consistente en un rico y original repertorio.

Horas antes de su presentación, el artista hizo un alto para hablar sobre su estadía y sus recuerdos de nuestra ciudad.

¿Cuántas veces ha venido a Valdivia?

Esta es la segunda vez, pero es la primera que vengo a actuar. La primera vez que vine fue cuando tenía unos 15 ó 16 años. Vine mochileando, de aventurero...

¿Qué le parece estar de nuevo acá, después de tanto tiempo?

Recordé mucho en estos últimos días, ese viaje mágico que hice de adolescente por todo el sur de Chile. En esa oportunidad llegué hasta la Zona Austral, Coyhaique. Pasé por Valdivia y fui especialmente a ver las Semanas Musicales de Frutillar. En aquél entonces ni siquiera imaginaba que algún día podría estar invitado como artista...

¿Cuándo comenzó su amor por la música?

Desde siempre estuvo presente en mi vida. La guitarra formó parte de las reuniones familiares. Mi abuelo fue un músico aficionado en una iglesia en Dinamarca.

¿Y cuándo se lo planteó en serio?

Como a los 15 años.

¿Después del viaje?

Sí, este viaje fue muy curioso porque ahí conocí a mi primer profesor de guitarra, Guillermo Moreno. Él me preparó para entrar a la Facultad de Arte de la Universidad de Chile. Ahí estudié 2 años con Liliana Pérez Curei. Después volví a Francia a estudiar en la Escuela Macromúsica de París donde tuve como profesor de guitarra al maestro Roberto Ponce, quien es el último representante de la tradición guitarrística española. Ponce fue discípulo de Emilio Pujol y éste a su vez lo fue de Tárrega.

Puedo decir que tuve la suerte de ser formado por un descendiente de la dinastía de guitarristas españoles.





¿Cuáles son sus proyectos a futuro?

Espero volver pronto a Chile. Tengo la intención de venir con regularidad. Por lo pronto, haré una gira de conciertos por Andalucía y otra por Marruecos.

En el mes de mayo estoy invitado al Festival Internacional de Guitarra de La Habana- Cuba. Eso será muy interesante porque tendré la oportunidad de estrenar una obra para guitarra, coro y orquesta que se titula "Concierto Cantata Aperuccia" compuesta por el cubano León Bravo, maestro de la música contemporánea. Además, estaré acompañado por el Coro Nacional de Cuba, la Orquesta Nacional de ese mismo país y bajo la dirección del mismísimo maestro Bravo. Va a ser un inolvidable momento de música.

¿Qué otras pasiones tiene usted?

El folklore. Tuve la oportunidad de conocer grandes folkloristas chilenos y latinoamericanos que me influenciaron mucho. Por ejemplo, en una oportunidad conocí a Atahualpa Yupanqui, figura de la poesía y música latinoamericana. Otros me enseñaron a tocar el arpa, el guitarrón y la guitarra traspuesta.

De igual forma, aprendí mucho de Santos Rubio y Gabriela Pizarro, figuras de nuestra tradición musical popular. Posteriormente, en el Perú conocí a Raúl García Zárate, maestro de la guitarra ayacuchana.

¿Cuál es la mayor dificultad que debe sobrepasar un artista en su carrera?

Eso sucede cuando uno siente que el arte no es respetado. Un ejemplo de ello son esos programas de la televisión que nos hacen creer que un artista se forma en dos meses, yo lo encuentro muy triste y peligroso. El arte es mucho más profundo, más difícil, una forma de vivir, de ver la vida. Es una actitud ante la vida que nos acompaña desde que nacemos hasta el último suspiro. No es una actitud pasajera. Todos los artistas tuvieron que luchar en algún momento contra la gente; sobre todo cuando pretenden hacer del arte un tema comercial y medirlo a través del rating. Cuando una sociedad actúa así no se sostiene; al no respetar a sus artistas y a sus profesores se transforma en una sociedad en decadencia. Ciertamente creo que nuestra lucha debe orientarse hacia un acto de resistencia y de rebeldía frente al sistema. Sin embargo, hay que destacar que Chile está en un momento muy fértil por lo que hay que aferrarse a eso y apoyar a los jóvenes que están creciendo.

¿Cuál es su percepción de la importancia que adquiere la música en nuestro país?

Noto que hay un importante auge de la música y en especial de la guitarra en Chile. Me llama mucho la atención el nivel que alcanzan los jóvenes guitarristas y compositores en este país. Están viviendo un momento muy interesante, muy creativo. Ahora, se está creando la guitarra clásica chilena. Con todas sus características originales y sus inconfundibles peculiaridades.





Víctor Jara Muñoz, acuarelista

# Una puerta a su alma

¿Cómo ha vivido este duelo?

A casi un año de la muerte de su única hija, presenta su primera exposición "Paisajes al Agua", después de un largo período de inactividad. En cada una de las 22 obras plasma algunos parajes valdivianos que recorrió junto a ella.

**V**íctor Jara nació en Renaico, en la provincia de Malleco. Estudió Pedagogía en Artes Plásticas en la Universidad de Chile -Temuco. A sus 26 años de trayectoria cuenta que la vida no fue fácil, tuvo que luchar mucho para conseguir su título de profesor y más tarde, enfrentar los altos costos de tratamiento por la Fibrosis Quística que sufrió su hija desde los dos años; edad en la que se le diagnosticó dicha enfermedad. Pese a todo, se enorgullece por sobreponerse ante cualquier obstáculo, logrando perseverar en el perfeccionamiento de las técnicas que exploró en la pintura. Gracias a su esfuerzo, se ve recompensado en múltiples ocasiones por su talento y por el nivel artístico alcanzado.

Amante de la plástica desde temprana edad, siempre manifestó una marcada habilidad en las artes manuales. Situación que lo llevó a decidir junto a su padre el rumbo profesional que tomaría de ahí en adelante. Si bien, proviene de familia humilde y por lo tanto, no tuvo acceso desde niño a un conocimiento acabado en artes; Víctor Jara reconoce heredar de su madre un talento innato.

En el marco del Verano en Valdivia, expuso sus obras en la Sala Ainilebu, oportunidad en la cual el artista abrió su corazón al responder cada pregunta.

**¿Qué desea expresar a través esta exposición?**

La idea es mostrar una recopilación de trabajos realizados in situ. Tanto en Valdivia como en Los Angeles, ciudad donde vivo, hay paisajes preciosos en todas las épocas del año. Esto me incita a perpetuar a través de mis pinturas este paraje limpio -casi puro- puesto que en un tiempo más la contaminación va a terminar con toda esta belleza.

El público se encontrará con rincones cercanos, con una obra fresca y en esencia, con una acuarela llena de matices. De igual forma, verán obras que tienen cierta sutileza; no soy un acuarelista que trabaje con colores estridentes. No trabajo la típica acuarela colorista que busca la gente para decorar la casa.

Le puse a la muestra "Paisajes al Agua" por varias razones: primero por que la acuarela es una técnica que se trabaja con dicho elemento. Segundo, porque la temática de la mayoría de las obras está relacionada con el agua y tercero, porque la realización de estas obras se hizo deliberadamente pensando en esta temática por el hecho de presentarla en Valdivia.

Esta exposición la preparé a partir de mayo del año pasado, mes en el cual falleció mi hija. No niego que fue un proceso largo y difícil, pero finalmente lo logré.

**¿Cómo pudo compatibilizar el trabajo, con la enfermedad de su hija y además la pintura?**

Siempre me costó hacerlo. Debo aclarar que en primer lugar soy profesor y luego pintor, pero ante todo fui padre. Mi esposa y yo buscamos aumentar nuestros ingresos trabajando en más de un colegio con el fin de cubrir los gastos del tratamiento de mi hija. Para nuestro pesar, su enfermedad evolucionaba progresiva e irremediamente. La Fibrosis Quística que sufría la consumió muy lento. Nuestra lucha fue permanente para atenuar su sufrimiento y dolor. Como docente me costó mucho asumir los costos del tratamiento y a la vez, al aumentar las horas de trabajo me quedaba muy poco tiempo para dedicarme a la pintura.

Mi hija me da fuerzas para seguir trabajando. Por esto, en casi todas las obras que presento en esta exposición escribí el nombre de ella. En algunos aparece en forma obvia y en otros su nombre se encuentra camuflado en el paisaje. De esta forma hago un homenaje a su valor y fortaleza, porque desde siempre fue luchadora y tuvo una alegría de vivir impresionante. Cada imagen plasmada en los trabajos corresponde a algún lugar en el que mi hija estuvo. Por eso, a través de esta muestra quiero perpetuar su recuerdo en su ciudad natal.

**¿Qué satisfacciones le ha dado la pintura?**

El hito más importante en mi carrera fue la Muestra Colectiva "Artistas del Sur" en 1983, donde expuse en la Sala Matta del Museo Nacional de Bellas Artes. En el año '86 obtuve el primer premio en el Concurso de pintura "Valdivia y su Río". Con el tiempo he logrado otros premios de igual importancia; como por ejemplo el año 2001 obtuve el Primer lugar en la etapa regional del 1° Salón Nacional de Pintura de Profesores. Esto significó que mi trabajo compitiera más tarde en la etapa nacional, en la que obtuve el tercer lugar nacional.

Nunca dejé pasar la oportunidad de realizar exposiciones o de participar en concursos de pintura. Estoy muy orgulloso por haberlo hecho. No todos los pintores tienen la opción de llegar a los lugares donde llegué yo y si lo hice fue por algo. Lo considero un premio a todo mi esfuerzo.

**¿Qué planes tiene a futuro?**

Aparte de trabajar en el Liceo A-59 de Los Ángeles, voy a reiniciar un taller de arte que cerré por acompañar a mi hija en los momentos más críticos de su enfermedad. Empeoró a principios del año pasado, situación que me llevó a cerrarlo por todo el año. En marzo pretendo reabrirlo y quizás, si resultan algunas gestiones que estoy realizando, fusionarlo con otro grupo para trabajar en conjunto con el taller.



# IX Simposio Internacional de Escultura

**D**el 5 al 14 de febrero participaron en Valdivia nueve escultores en el IX Simposio Internacional de Escultura organizado por la Corporación Cultural Municipal de Valdivia (CCM) y considerado como el evento más importante del ámbito nacional, según los mismos escultores.

Provenientes de San Bernardo (Olga Disi y Víctor Pons), Santiago (Marcela Ruz, Daniel Báez y Alejandro Lacassie), El Tabo (Jorge Blau), Canadá (David Cartwright), Argentina (Ricardo Argüelles) y Uruguay (Javier Abdala) formaron un grupo en el que cada uno aportó su simpatía para lograr un ambiente de camaradería que no se había visto en simposios anteriores.

El Simposio Internacional de Escultura es una de las actividades más relevantes del programa "Verano en Valdivia", en el que cada año atrae mayor cantidad de visitantes a la ciudad. Nació de una idea en 1995 compartida entre la Corporación Amigos del Arte de Santiago en conjunto con la CCM valdiviana y el proyecto se materializó en febrero de

**Seis escultores chilenos y tres extranjeros se reunieron en Valdivia para dar forma con sus manos a madera, metal y granito**

1996 con el I Simposio Internacional de Escultura, al cual asistieron 10 escultores.

Este año trabajaron en madera, metal y piedra; los tres principales materiales para producir en esta disciplina del arte. La piedra "Diorita Andina", más conocida como granito, causó gran sensación por su volumen —casi cinco metros cúbicos— y que significó un trabajo excepcional por parte del escultor uruguayo Javier Abdala, pese a que al comienzo del Simposio él aseguró trabajar muy duro para terminar su obra en los ocho días disponibles para la realización de las obras.



**Victor Pons V.  
Chile, 1977**

Traer la piedra desde de la cantera "La Obra" del Valle de San José de Maipo a Valdivia fue más o menos fácil porque fue transportada en un camión, pero a la hora de instalarla el día miércoles 4 en el galpón cinco del parque Saval fue una tarea titánica para el equipo de ayudantes del Simposio.

Mover una piedra de cinco toneladas y ubicarla dentro del galpón, tardó dos horas desde que la grúa telescópica levantó por primera vez la "Diorita Andina" desde la carrocería del camión hasta ubicarla definitivamente dentro del galpón cinco. En ese lapso tuvo que acomodarse para poder trasladar y hacer ingresar el pesado granito por un espacio de dos metros y medio de alto por cuatro de ancho en donde estaban los portones de la estructura que lo cobijaría mientras el escultor trabajaba para hacer de ella una obra de arte.

Con la presencia de Erwin Vidal, Gerente de la Corporación, el día jueves 5 a las diez de la mañana se realizó el sorteo de los troncos con que trabajarían otros siete escultores. En la ocasión, cada modelador sacó un papel de una bolsa, en el cual se encontraba el número de trozo que debería trabajar para realizar su escultura.



**Llegada del granito a trabajar por Abdala**



**Marcela Ruz T.**  
(Chile, 1980)

Durante esa mañana los chilenos Olga Disi, Víctor Pons, Marcela Ruz, Daniel Báez, Jorge Blau, el argentino Ricardo Argüelles y el canadiense David Cartwright utilizaron sólo tiza para demarcar las áreas a trabajar; según los proyectos que ya habían presentado a la Comisión Organizadora del evento para desarrollar en el Simposio.

Al cabo de una hora ya se escucharon trabajar motosierras, formones y martillos para pulir, sacar la cáscara o comenzar a partir los trozos para comenzar lo que sería un arduo trabajo de ocho días.

Los escultores, a partir del viernes trabajaron 10 horas diarias, desde las nueve de la mañana hasta las ocho de la tarde, incluso Javier Abdala alcanzó hasta trece horas continuadas para terminar su granito en el tiempo pedido por la organización.

El aserrín de la madera pronto llenó el suelo, seis escultores trabajaban silenciosamente para no ser distraídos en el galpón 4. Mientras en el galpón 5, el polvo del granito llenaba la atmósfera y hacía irrespirable el aire cuando Abdala comenzaba a hacer los primeros cortes de lo que sería "Minotauro", su escultura.

Alejandro Lacassie iluminaba el galpón, oscurecido por el polvo, con la luz de su soldadura para crear lo que días después sería un atrapa sueños gigante.

El fin de semana, cuando muchos valdivianos y turistas salieron de la ciudad para refrescarse del calor y aprovechar el sol en las playas de la comuna, los escultores continuaron trabajando.

Para el lunes las esculturas en madera del argentino Ricardo Argüelles y el chileno Víctor Pons ya tenían una estructura definida y se podían observar las formas un poco toscas del producto que entregarían el día sábado 14.

### Actividades extra

Un almuerzo de camaradería junto al alcalde de la comuna y presidente de la Corporación Cultural Municipal (CCM) tuvo lugar el día viernes 6 en el Club de la Unión de la ciudad; donde por espacio de dos horas compartieron y comentaron sobre las expectativas y metas a lograr en este Simposio.

Destacaron la importancia de tener este evento en la ciudad y la relevancia en el ámbito nacional que adquirió en los nueve años que se ha realizando.

Los escultores agradecieron al alcalde la posibilidad de participar en este

importante Simposio porque para sus carreras reviste gran valor, puesto que sólo participan cada año diez invitados de renombre; lo cual significa para ellos un reconocimiento al ser invitados a integrar el selecto grupo de participantes.

Durante la semana del 9 al 13 de febrero los artistas participaron el día martes de la ceremonia de inauguración de la muestra de "Escultura en Pequeño Formato" en la Sala Ainilebu. Esta es una actividad complementaria al trabajo que se realiza en el Simposio; puesto que aquí los escultores deben exponer una obra de distinto material al que trabajarán durante el evento escultórico más importante de Chile.

También asistieron a la premiación del X Concurso de Cuento "Fernando Santiván", en donde resaltaron la riqueza de la actividad cultural valdiviana y, además, solicitaron continuar con este tipo de iniciativas para que el nombre de Valdivia resalte sobre las demás ciudades del país. Con la presencia de Erwin Vidal, gerente de la CCM, se realizó una charla técnica el día jueves 12 en la Sala Ainilebu de la Corporación Cultural para conocer la experiencia y trabajos anteriores de cada escultor. La reunión duró cerca de tres horas, en donde cada uno expuso su actividad anterior, además de debatir sobre las nuevas tendencias en la disciplina de la escultura.

**Almuerzo en el Club de la Unión junto al alcalde de la comuna y el gerente de la Corporación Cultural**





Votación en el galpón cuatro del Parque Saval

### Votación del público

El miércoles 11 comenzó la votación del público para, según su preferencia, elegir la obra de mayor belleza estética del Simposio. Como la organización sólo entrega un reconocimiento por la participación a cada artista, hace tres años se instauró el premio del público, en donde se entregan tres premios conforme a la votación.

Los escultores tomaron estas votaciones muy en serio y para eso se preocuparon de situar las partes terminadas de sus trabajos en un lugar y de una forma visible por el público para que así pudiera entender un poco más de qué se trataba cada trabajo. Esta fue la forma en que los artistas contribuyeron a la intención de provocar en la gente la curiosidad suficiente para acercarse a ellos y así, responder todas las inquietudes que les manifestara el público.

Este año la votación, a cargo de Paz Ríos, recibió cerca de 500 preferencias por parte de los visitantes del Parque Saval que observaron en terreno el trabajo de los creadores. Según esta elección, el canadiense David Cartwright Compton recibió la mayoría de los sufragios por su obra "Salmones". El segundo lugar lo obtuvo Víctor Pons por su escultura "Abrazo en la intimidad" y el tercero se lo adjudicó Olga Disí Rojas con "Frutos".

### Clausura

Poco antes de las 12 del día escultores, autoridades y público en general se reunieron en el Parque de las Esculturas para efectuar la Clausura del IX Simposio Internacional de Escultura.



La ceremonia se realizó en el Parque de las Esculturas en el Parque Saval – Isla Teja, a un costado de la Laguna de los Lotos. Con la participación del Alcalde de la comuna, Bernardo Berger Fett; el Prefecto de Carabineros Pablo Belmar Arroyo; el jefe provincial del Servicio Nacional de Turismo, Patricio Yáñez y Bárbara I, Reina de los Ríos 2004 con su Corte de Honor. En la ocasión, Bernardo Berger y Bárbara entregaron un diploma en premio a los escultores ganadores de la preferencia del público. A David Cartwright se le laureó por haber conseguido la mayoría de las preferencias por su obra "Salmones". "Abrazo en la Intimidad" de Víctor Pons recibió el segundo premio y el tercero fue para Olga Disí con Frutos, tres trozos de madera que ahora cuelgan de un árbol ubicado en el Parque de las Esculturas.

A cada escultor participante se le entregó una medalla de la ciudad por participar en el IX Simposio Internacional de Escultura y luego los asistentes a esta ceremonia participaron de un cóctel, ofrecido por la Corporación Cultural para finalizar este importante evento de la ciudad y el país.

Este IX Simposio Internacional de Escultura confirma el nivel y relevancia adquirida en el ámbito nacional por ser el evento más importante de esta disciplina realizado en los últimos años. Para la X versión se aspira a convocar en Valdivia a nuevos escultores de renombre que permitan enriquecer aún más el alma cultural de nuestra ciudad.



Marcela Carrillo

# Una experiencia de cuerpos pintados

**A** lo largo de todo el verano 2004 muchos valdivianos y visitantes a nuestra ciudad tuvieron la oportunidad de asistir a la exposición del Taller Experimental Cuerpos Pintados que se presenta en el Museo de Arte Contemporáneo (MAC) hasta el próximo 30 de marzo.

El espacio se torna un caleidoscopio invasor de las retinas que archivan cada detalle de la pluralidad expresiva del cuerpo humano. Mejor aún si a toda esta puesta en escena de arte audiovisual se complementa con la incorporación de personas y artistas que se conjugan en el arduo proceso de creación in situ de lo que allí se había visto sólo en videos y fotografías.

La idea es que el público en general se haga una idea de cómo se hace una obra en Cuerpos Pintados. Es un trabajo de muchas horas que requiere total empatía entre el artista y el modelo para obtener una obra de excepcional calidad.

Uno de los ingredientes necesarios para realizar una obra, es que el artista y su modelo deben pertenecer a géneros distintos para facilitar la interacción entre ellos.

Hasta el momento se han presentado 5 artistas: Alejandra Mesa, Gustavo Blanco, Hernán Miranda (Director del MAC), Pablo Schalscha y Andrés Hermosilla. Este último de Río Bueno a diferencia del resto de sus cuatro colegas, todos de Valdivia.

A pesar de la abierta convocatoria a la ciudadanía para participar de este proceso; aún no son muchas las personas en atreverse a ser pintados a vista y paciencia del público que visite la muestra. El pudor invade a quienes se les pregunta si quisieran ser partícipes y, por qué no, inspiradores de nuevas obras en este proceso creativo.

Un "No, no, no, noo, nooo..." seguido de una risita nerviosa evidencian una mezcla de sorpresa, enojo y picardía que pasan por la mente de quienes son invitados y de la misma forma, pasó por la mente de quienes observaron a los que sí se atrevieron a posar para los pintores.



Hernán Miranda en pleno proceso creativo (Gentileza: Diario El Austral de Valdivia)

Marcela visita la exposición después de haber sido pintada



Marcela Carrillo es una de las personas que dejaron de lado sus prejuicios para transformarse en el soporte de una obra de arte. Para ella fue muy importante tener la oportunidad de conocer previamente al artista que iba a trabajar en ella. La buena comunicación y empatía entre ambos fue crucial para establecer un lazo de confianza básico que facilitaría el trabajo pictórico del artista. En este caso, Hernán Miranda.

La modelo señaló: "Por lo general la reacción de la gente no pasó más allá de la curiosidad por cosas básicas como si esa pintura se sale con el agua o no, si tenía frío o si me daba vergüenza estar tan expuesta. El único momento que quebró toda la magia se dio cuando salí con los reporteros gráficos a la terraza del museo para que me fotografiaran y un grupo de maestros de la construcción se burló de ellos de la forma más grosera que haya escuchado jamás aludiendo al grado de excitación que les estaría provocando a los fotógrafos por estar frente a mí."

Para Marcela esta experiencia fue única. Entiende que siempre habrá gente que tome este tipo de manifestaciones artísticas sólo como mera pornografía y ante eso, no se puede hacer mucho. "Es una trampa cultural que costará mucho eliminar". Sin embargo, íntimamente sintió la liberación de sus propias inhibiciones. Por otra parte este tipo de experiencias permiten dejar en claro tanto a los modelos voluntarios como a los asistentes conocer paso a paso la realización de un trabajo de esta índole. Desde el bosquejo, los borrones, las equivocaciones, los avances hasta ver la obra terminada. Es importante destacar que a ninguno de los protagonistas, tanto modelos como pintores se les retribuye económicamente su participación en este taller experimental.



Luis Chávez Chávez, guitarrista

# De regreso a sus orígenes

Músico valdiviano, radicado actualmente en Paraná - Argentina,

**E**La Corporación Cultural Municipal (CCM) invita a toda la comunidad valdiviana a deleitarse con un nuevo concierto que realizará en nuestra ciudad el guitarrista clásico Luis Chávez Chávez. El evento se realizará el sábado 13 de marzo en la Sala Ainilebu a las 20:30 hrs.

Luis Chávez es un músico valdiviano, radicado actualmente en Paraná - Argentina, que ofrecerá un concierto con obras del repertorio clásico y popular para guitarra, haciendo un recorrido desde el renacimiento inglés hasta el actual movimiento de la guitarra latinoamericana.

Sus primeros estudios musicales los recibió en la Escuela de Cultura Juan Sebastián Bach donde fue alumno del profesor Gonzalo Serón.

En 1997 quiso perfeccionarse como intérprete solista en guitarra e ingresó a la carrera de Música, Danza y Teatro "Constancio Carminio" en la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la Universidad Autónoma de Entre Ríos, Paraná.



Actualmente cursa la carrera de Profesorado Instrumental, participando en la cátedra de Guitarra del compositor y guitarrista Walter Heinze y en la clase de repertorio del talentoso concertista Eduardo Isaac.

En esta oportunidad interpretará dos fantasías: una del período de Isabelino de John Dowland y la otra de un compositor del Barroco Alemán llamado Silvius Leopold Weiss. Para finalizar la primera parte del concierto Luis Chávez interpretará los tres movimientos de la Sonatina de Federico Moreo Torroba, compositor español.

En la segunda parte del concierto el público podrá disfrutar de una milonga de Abel Fleury, un tango de Rubén Ruiz, dos chamamé de Walter Heinze, una tonada de Héctor Pavez, una cueca de Víctor Jara con arreglos del propio concertista; además de una balada de su autoría.

La presentación se realizará el 13 de marzo en la sala Ainilebu de la CCM en Avenida Prat 549. La adhesión tiene un valor \$1.500 y estará a la venta en la Corporación Cultural, además de la Disquería Popsi y en Clasicarock (Galería Cristal Local 14).

# La olla encantada

Por Erico Volkmann

Publicado en Revista Intermezzo N° 15 del año 1990

Entre los pescadores e indígenas que habitan la costa en las inmediaciones de NIEBLA (bahía de Corral), circula de tiempos inmemoriales la siguiente leyenda:

“En la época, cuando los araucanos aún eran un pueblo libre y soberano, era costumbre de los que habitaban lejos de la costa, emprender viaje hacia el mar una o dos veces al año. El objeto de estos viajes era ‘mariscar’, es decir, recolectar toda clase de mariscos y algas marinas, secar el producto de su trabajo y regresar después con estos sabrosos alimentos a sus hogares.”

“Un grupo de indígenas tenía predilección por una caleta rocosa situada algo al norte de la gran playa de ‘Calfuco’, donde llegaba todos los años desde su residencia en el interior. En esta caleta había una gruta abrigada que les servía de habitación durante el período que permanecían en mariscando en ese lugar.”

“No muy distante de esta caleta tenía su ruca un araucano que vivía de la pesca y el producto del pequeño campo que cultivaba. Era costumbre de los forasteros, pedir prestada una olla de greda a esos vivientes, traerla desde lejos.”

“Un verano se presentaron de nuevo a rogar que les facilitaran una olla en qué preparar sus comidas, pues venían a recolectar mariscos en la forma que siempre lo hacían. Un día en que llegaron a la costa, estaba ausente el jefe de familia, su mujer —contra toda buena costumbre—

no invitó a los cansados forasteros a bajar de sus cabalgaduras y mucho menos a sentarse a la sombra de la ramada para ofrecerles algún refresco, a pesar de estar precisamente ocupada en moler trigo tostado para la tradicional harina. Accedió la mujer en facilitarles una olla de greda, ya bastante vieja y parchada, siguiendo los forasteros a la caleta que siempre frecuentaban.”

“Pasaron los días y después de haber recogido toda clase de mariscos y algas ‘marinas’, cargaron sus caballos, emprendiendo viaje de regreso. Al pasar por la ruca, le avisaron a la mujer que la olla que les había facilitado, la habían dejado en la gruta en que siempre acampaban, ya que traían mucha carga y le rogaban retirarla de ahí.”

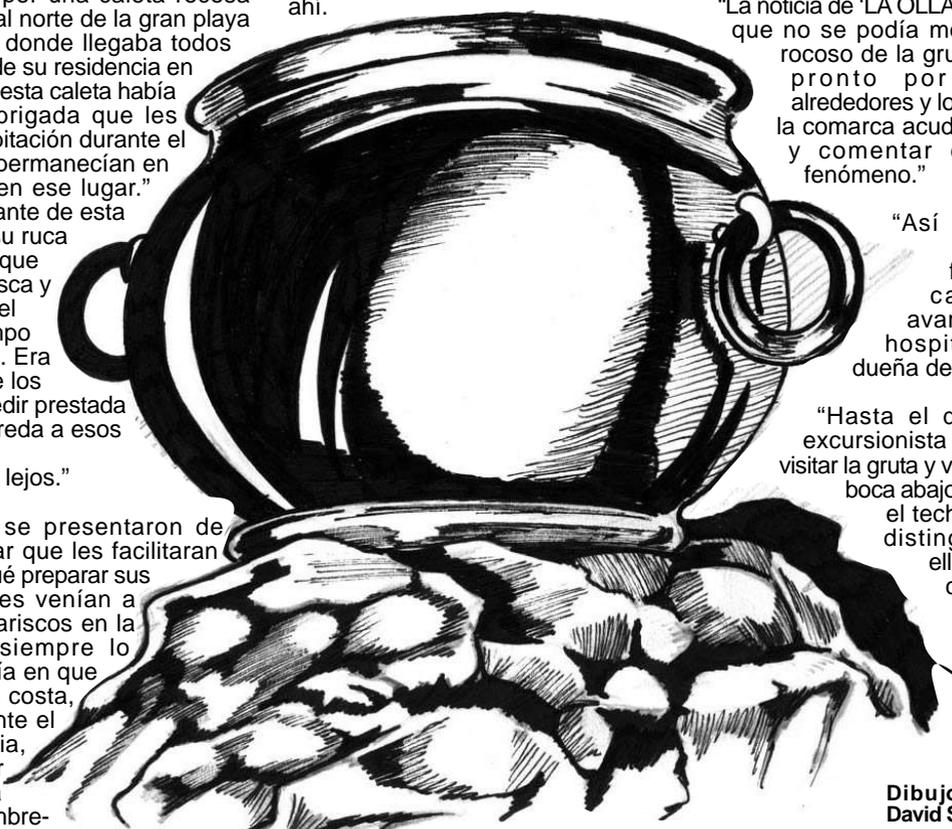
Después de agradecer por haberles facilitado el tiesto, siguieron rumbo al interior.”

“Al atardecer, la mujer se dirigió a la cercana caleta para buscar su olla. Llegando a la gruta vio que estaba a orillas del fogón boca abajo. Se acercó para levantarla pero con notó que le era imposible moverla, pues estaba firmemente sujeta al suelo rocoso de la gruta. La mujer se impresionó y trató de romper la olla lanzándole una gran piedra. Todo fue inútil. Alarmada regresó a su ruca, llamó a su marido y le contó lo que acontecía. Juntos volvieron a intentar retirar la olla del sitio en que la habían dejado los forasteros, pero todo fue en vano.”

“La noticia de ‘LA OLLA ENCANTADA’, que no se podía mover del suelo rocoso de la gruta, se difundió pronto por todos los alrededores y los habitantes de la comarca acudieron para ver y comentar este extraño fenómeno.”

“Así fue como los araucanos forasteros castigaron la avaricia y falta de hospitalidad de la dueña de la olla.”

“Hasta el día de hoy el excursionista curioso puede visitar la gruta y ver la olla puesta boca abajo suspendida en el techo de la cueva, distinguiéndose en ella aún el parche con que había sido remendada.”



Dibujo gentileza de David Sanhueza Parada

## Marzo

### Exposiciones

**4 al 19**

"Dos propuestas del Arte en Egipto"  
Expositoras: Salma El – Hamalawy y  
Magda Abou El Fetouh.  
Sala de exposiciones Rectoría UACH.  
Independencia 641.  
Horario: de 9 a 13 y de 15 a 19 horas.  
Entrada Liberada.

**5 al 14**

Pintura de Adelaida Rosas.  
Centro Cultural "El Austral".

**5 al 26**

Fotografía del Archivo Fotográfico  
Ellynor Fehrenberg.  
Centro Cultural "El Austral".

**1 al 10**

Taller de Pilar Alvarez  
Lugar:  
Sala Ainilebu.

**11 al 31**

Selección de la Pinacoteca de Valdivia.  
Lugar:  
Sala Ainilebu.  
Entrada Gratuita.

**Acuarelas de Mario Torres Burboa.**

Sala Arte Bosque Nativo.  
Horario: de 9 a 13 y de 15 a 20 horas.  
Sala Arte Bosque Nativo:  
Caupolicán #310.  
Horario: lunes a viernes de 9 a 13 y  
de 15 a 19:30 horas, el sábado de 9  
a 14 y de 15 a 18:30.  
Encargada: Alejandra Torres.  
Consultas: 222779.

**Domingos Feria de Antigüedades**

"Luis Oyarzún."  
Horario: de 11 a 14 horas.  
Lugar: Plaza – Torreón El Canelo.  
Dirección de Extensión UACH:  
Exposición "Valdivia Alma de Madera".  
Dirección: Yungay 800.

**23 al 10 marzo**

Exposición Plástica del Taller de Pilar  
Alvarez. Sala Ainilebu. Horario: de 9  
a 13 y de 15 a 19 horas.

### Talleres

**4 al 22**

Muestra Costumbrista de Punucapa.  
Punucapa, Santuario de la Naturaleza.

**13 al 22**

Encuentro Costumbrista de la Costa.  
Niebla, Caleta del Piojo.

**14 al 15**

"Fiesta de la Chicha". Punucapa.

### Foro

**13**

Foro Social Valdivia.  
Organiza ATTAC Valdivia.  
Lugar:  
Dirección de Extensión, Yungay 800.



### Conciertos

**13**

Guitarrista Luis Chávez Chávez.  
Repertorio clásico y popular.  
Sala Ainilebu.  
Entrada General: \$1.500  
Estudiantes y Tercera Edad \$ 1.000  
Venta en Corporación Cultural  
(Prat 549), Disquería Popsi y  
Clasicarock (Galería Cristal, local 14).  
Lugar:  
Sala Ainilebu. 20:30 horas.

### Museos

Centro Cultural  
"El Austral":  
Encargada: Anita Acuña.  
Yungay #733  
Horario de Atención:  
Martes a Domingo  
de 10 a 13 y 15 a 19 Horas  
Fono 213658 Fax: 214224.

Museo Histórico y Antropológico  
"Maurice Van de Maele":  
Los Laureles s/n -  
Isla Teja.  
Horario de Atención:  
lunes a domingo  
de 10 a 13 y de 13 a 20 Horas.  
Consultas 212872 - 293352

Museo de Arte Contemporáneo: Los  
Laureles # -  
Isla Teja.  
Horario: de 10 a 14 y de 15 a 20 horas.  
Fono 221968 – 211968

Sala Arte Bosque Nativo: Caupolicán  
# 310.  
Horario: lunes a viernes de 9 a 13 y de  
15 a 19:30 horas,  
el sábado de 9 a 14 y de 15 a 18:30.  
Encargada: Alejandra Torres.  
Consultas: 222779.

Museo de Sitio Fuerte de Niebla: a 17  
km de Valdivia.  
Fono 282084.

Parque de las Esculturas  
25 esculturas contemporáneas de  
artistas chilenos y extranjeros  
Parque Saval  
Sólo se paga entrada al Parque.





# Esculturas

## IX Simposio Internacional de Esculturas



David Cartwright  
Canadá  
"Salmones"  
Madera



Víctor Pons  
Chile  
"Abrazo en la intimidad"  
Madera.



Olga Disi  
Chile  
"Frutos"  
Madera.



Javier Abdala  
Uruguay  
"Minotauro"  
Granito.



Ricardo Argüelles  
Argentina  
"Encuentro"  
Madera.



Marcela Ruz  
Chile  
"Corteza que nace dentro"  
Madera



Daniel Báez  
Chile  
"Tensiones interiores"  
Madera



Alejandro Lacassie  
Jazna Planet  
Chile  
Metal.



Jorge Blau  
"Lugar de dioses"  
Chile  
Madera y metal